



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 75 повестки дня: План конференций: доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	
Пункт 77 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Орга- низации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам Доклад Пятого комитета	
Пункт 81 повестки дня: Вопросы персонала: а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; б) другие вопросы персонала. Доклад Пятого комитета	643
Пункт 74 повестки дня: Бюджетная смета на 1967 финансовый год Доклад Пятого комитета	
Пункт 80 повестки дня: Доклад Специального комитета экспертов по рас- смотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных уч- реждений (окончание)	650
Пункт 10 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о работе Органи- зации Окончание работы двадцать первой сессии	651
Пункт 2 повестки дня: Минута молчания, посвященная молитве или раз- мышлению	661
Закрытие сессии	661

- а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря;
б) другие вопросы персонала

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(A/6605 И CORR.1)

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1967 финансовый год

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6631)

Г-н Силвейра да Мота (Бразилия), Докладчик Пятого комитета, представляет доклады этого Комитета и затем говорит следующее:

1. Г-н СИЛВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): В докладе о плане конференций Пятый комитет рекомендует (A/6629, пункт 11), чтобы Генеральная Ассамблея приняла во внимание и одобрила программу конференций, как она предусмотрена в докладе Генерального секретаря (A/6437 и Согг.1 и 2), а также замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его двадцать седьмом докладе Генеральной Ассамблее (A/6575).

2. Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции (A/6629, пункт 12), согласно которому должен быть учрежден комитет по конференциям в составе пятнадцати государств — членов Организации, которые будут назначены Председателем Ассамблеи на основе широкого справедливого географического распределения.

3. В докладе по шкале взносов Пятый комитет утвердил (A/6630, пункт 9) взносы, предложенные для Индонезии на 1965 и 1966 годы, и рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект резолюции (там же, пункт 11) о размерах взносов на 1966 и 1967 годы для новых государств — членов Организации, принятых в состав Организации Объединенных Наций в течение 1966 года, а также размере взноса для Индонезии на 1966—1967 годы.

4. В своем докладе по вопросам персонала Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять (A/6605 и Согг.1, пункт 36) два проекта резолюций по вопросу о составе Секретариата. Далее в докладе (там же, пункт 35)

Председатель: г-н Абдул Рахман ПЕЖВАК (Афганистан)

ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

План конференций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6629)

ПУНКТ 77 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6630)

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

рекомендуется, чтобы Генеральная Ассамблея приняла определенные меры относительно: во-первых, возмещения сотрудникам Организации Объединенных Наций — гражданам Соединенных Штатов — разницы между суммой налога по системе социального обеспечения, которую каждый сотрудник должен выплачивать как служащий Организации Объединенных Наций, и суммой, которую бы он выплачивал, если бы был служащим подлежащего налогообложению работодателя; во-вторых, распространения медицинского страхования на уходящих в отставку или потерявших трудоспособность сотрудников Организации Объединенных Наций и их иждивенцев; в-третьих, поправок, внесенных в Правила о персонале в течение периода с 1 сентября 1965 года по 31 августа 1966 года.

5. Наконец, в своем докладе по бюджетной смете на 1967 финансовый год Пятый комитет рекомендовал (А/6631, пункт 94) Генеральной Ассамблее принять шесть проектов резолюций по этому вопросу.

6. Пятый комитет выражает надежду, что Генеральная Ассамблея утвердит в целом проекты резолюций и рекомендации, которые Комитет внес по этим четырем пунктам повестки дня.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с только что принятым решением выступления по докладам Пятого комитета будут ограничены объяснением мотивов голосования.

8. Генеральная Ассамблея прежде всего рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 75 повестки дня. Пятый комитет рекомендует принять проект резолюции (А/6629, пункт 12). Так как не поступило просьбы о проведении голосования, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции без возражений?

Проект резолюции принимается без возражений.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю членам Ассамблеи принять к сведению решение Пятого комитета, содержащееся в пункте 11 документа А/6629. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея принимает к сведению этот пункт.

Генеральная Ассамблея принимает к сведению решение Пятого комитета.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В пункте 3 постановляющей части только что принятой резолюции Генеральная Ассамблея обращается с просьбой к Председателю Ассамблеи назначить на основе широкого и справедливого географического распределения пятнадцать государств — членом Организации для участия в работе Комитета по конференциям на трехлетний

срок. Я попрошу назначенные мною государства — члены Организации как можно скорее принять участие в работе Комитета по конференциям и попрошу Генерального секретаря соответственно проинформировать их об этом.

Теперь мы переходим к проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом по пункту 77 повестки дня (А/6630, пункт 11).

11. Поскольку Пятый комитет принял проект резолюции единогласно, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его единогласно?

Проект резолюции принимается единогласно.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий вопрос, стоящий на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, — пункт 81 повестки дня, касающийся вопросов персонала.

13. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) (*говорит по-французски*): Я просил слова, чтобы дать некоторые разъяснения по поводу проекта резолюции А (А/6605 и Согг.1, пункт 36). Когда этот проект был внесен на рассмотрение Пятого комитета, его авторами были делегации Афганистана, Венгрии, Камеруна и моя делегация. После принятия этого проекта в Пятом комитете между авторами проекта и различными группами состоялись переговоры. Некоторые делегации предлагали внести незначительное изменение в седьмой пункт преамбулы. Авторы согласились с этой поправкой, и я позволю себе прочесть его вам сначала по-английски, так как подлинный текст проекта был составлен на этом языке, а затем по-французски в моем переводе. Речь идет о том, чтобы заменить в английском тексте слова «полупостоянных контрактов» словами «непостоянных контрактов большей длительности». Таким образом, начало седьмого пункта преамбулы следует читать:

«признавая необходимость наличия значительной доли постоянных контрактов и непостоянных контрактов большей длительности...», а по-французски этот пункт гласит:

«Reconnaisant qu'une proportion importante de contrats permanents ou de contrats non permanents d'une durée plus longue est nécessaire...»

14. Предлагая это незначительное изменение текста проекта резолюции А, я хотел бы от имени делегаций, упомянутых мною в начале выступления, выразить надежду, что Генеральная Ассамблея примет этот текст единогласно.

15. Г-н КИЛЛИОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Глава XV Устава Организации Объединенных Наций со всей ясностью возлагает на Генерального секретаря как главного исполнительного должностного лица обязанность назначать соответствующий международный Секретариат для выполнения работы Организации. Соответственно ему дано

право в рамках определенных общих руководящих указаний набирать необходимый ему персонал, исходя из тех критериев, которые он считает целесообразными.

16. Развитие оперативной организации, состоящей из лиц, представляющих более ста стран, с уделением в то же время должного внимания вопросу географического распределения, возлагает на Генерального секретаря задачу по набору персонала, несравненно более сложную, чем задачи любой другой организации в мире, правительственной или частной.

17. Основная политика моего правительства при рассмотрении вопросов относительно набора персонала в Секретариат всегда состояла и состоит в следующем: 1) подтверждать независимую прерогативу Генерального секретаря в отношении набора его персонала и 2) воздерживаться от усложнения его задачи путем попытки ограничить его право принимать на работу компетентных, работоспособных, исключительно добросовестных сотрудников независимо от того, какие страны они представляют и на каких условиях он считает целесообразным принять их на службу.

18. Чтобы достичь непрерывности и эффективности в работе Организации Объединенных Наций, совершенно очевидно, необходимо, чтобы она год от года успешно выполнялась опытными, преданными своему делу людьми, как мужчинами, так и женщинами. Для того чтобы Генеральный секретарь мог привлекать на работу сотрудников, обладающих качествами, отвечающими необходимым требованиям, он должен иметь неотъемлемое право предлагать лицам, которых он набирает, хорошие перспективы в их будущей карьере с гарантиями и выгодами, которые вытекают из этой работы. В условиях существующего в настоящее время спроса на профессиональные кадры мы должны быть реалистичными. Конечно, совершенно необходимо, чтобы определенная, но гораздо меньшая часть персонала постоянно работала на основе срочных контрактов из-за ограниченного и временного характера задач, которые им предстоит осуществлять. К тому же некоторые развивающиеся страны не могут предоставлять своих сотрудников в распоряжение Организации Объединенных Наций на срок не более чем несколько лет подряд.

19. Необходимость гибкости в этом отношении очевидна. Это столь красноречиво было доказано во время продолжительных прений, которые проходили в течение многих лет в Пятом комитете. Однако, если мы допустим, что в любое данное время около четверти сотрудников категории специалистов работают на основе срочных контрактов, мы, безусловно, тем самым в значительной степени учтем обоснованные соображения, связанные с этим.

20. Делегация Соединенных Штатов Америки вместе с представителями многих других стран несколько дней работала в Пятом комитете с

целью оказания помощи делегациям Ирана, Афганистана и Камеруна в разработке конструктивного проекта резолюции, который отразил бы естественные проблемы и обоснованные цели тех стран, которые не могут послать своих сотрудников для работы в Организации Объединенных Наций на более постоянной основе, но которые тем не менее имеют право ожидать справедливого представительства в персонале Секретариата. Хотя у нас есть некоторые оговорки относительно действительной необходимости в таком проекте резолюции, мы тем не менее готовы проголосовать за текст в том отпечатанном виде, в каком он был представлен Пятому комитету до внесения в преамбулу устной поправки, состоящей из слов «и полупостоянных». Делегация Соединенных Штатов Америки полагает, что члены Пятого комитета не имели достаточно времени для изучения предложенной поправки или для консультации с представителем Генерального секретаря и что необходимо отпечатать и распространить эту поправку среди членов Комитета.

21. Не было дано четкого определения термину «полупостоянный контракт», в то время когда Комитету было предложено одобрить этот текст, и термин остался туманным и неопределенным до сегодняшнего дня. По нашему мнению, введение двусмысленных формулировок в язык резолюции, которая должна играть роль директивы для Генерального секретаря в вопросах первостепенной важности в административном отношении, не послужит конструктивной цели Организации. Именно по этим причинам моя делегация была вынуждена голосовать против поправки, когда она была поставлена на голосование в Пятом комитете.

22. Однако в настоящее время, когда представитель Ирана предложил опустить слова «полупостоянных контрактов», заменив их словами «непостоянных контрактов большей длительности», моя делегация теперь сможет проголосовать за поправку и за проект резолюции в целом. Мы искренне благодарим авторов за внесение этой чрезвычайно разумной и реалистичной поправки, которая соответствует принципам Устава Организации Объединенных Наций.

23. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация хотела бы кратко разъяснить свое отношение к проекту резолюции по вопросу о персонале (А/6605 и Согг.1, пункты 20—25, 36), принятом в Пятом комитете, а также к поправке, предложенной сегодня одним из авторов этого проекта резолюции, уважаемым представителем Ирана г-ном Ховейда.

24. Как известно, делегация Советского Союза в Пятом комитете с самого начала поддержала этот проект резолюции четырех делегаций, поскольку он не только призывает к полному и скорейшему осуществлению закрепленного в Уставе ООН принципа справедливого географического распределения постов в Секретариате ООН, но

и указывает конкретный путь достижения этой цели — увеличение числа срочных контрактов и, следовательно, сокращение числа постоянных, то есть пожизненных, контрактов и преимущественный прием на службу в Секретариат ООН граждан из недостаточно представленных в нем стран.

25. Давайте обратимся к Уставу Организации Объединенных Наций. В статье 101 Устава, в пункте 3, говорится:

«При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе».

26. Вот два принципа, которые входят в пункт 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций. Либо мы составляли этот Устав для того, чтобы его выполнять, либо мы его составляли для того, чтобы его нарушать. Противопоставление этих двух принципов приводит к нарушению Устава, ибо оба принципа составляют одно неразрывное целое — пункт 3 статьи 101 — и только в этом случае служат тем целям, ради которых этот пункт 3 статьи 101 включен в Устав.

27. В Пятом комитете делегации проделали большую работу, которая была направлена на то, чтобы создать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций наилучшие условия для выполнения этого пункта статьи 101 Устава ООН, поскольку в течение ряда лет этот пункт статьи 101 Устава не выполнялся во второй его части, и до сих пор имеются районы земного шара, которые недостаточно представлены в Секретариате Организации Объединенных Наций. В выступлениях многих делегаций, в том числе в выступлениях представителей социалистических стран Восточной Европы и Советского Союза, подчеркивалась необходимость решения этой проблемы.

28. Но не всех, оказывается, устраивает такое единственно возможное толкование пункта 3 статьи 101 Устава ООН. Я был удивлен недавно, читая в одном из воскресных приложений газет *«Нью-Йорк таймс»* статью г-на Плимптона, в недавнем прошлом известного американского дипломата и уважаемого человека, в которой он пытался противопоставить эти два принципа. Любая попытка противопоставить эти два принципа является неправильной. И это неправильное противопоставление было осуждено голосованием в Пятом комитете и в той резолюции, которая предлагается сегодня в докладе Пятого комитета.

29. В ходе дискуссии в Пятом комитете многие делегации убедительно показали, что задача обеспечения эффективности и компетентности персонала ООН несколько не противоречит зада-

ча подбора персонала на основе принципа справедливого географического распределения постов, и эти две задачи могут быть успешно осуществлены одновременно, как и предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций.

30. Более того, в ходе дискуссии было также показано, что для обеспечения эффективности и стабильности работы Секретариата ООН нет необходимости опираться преимущественно на систему постоянных контрактов, то есть по существу пожизненных контрактов. Стабильность и эффективность работы Организации Объединенных Наций может быть с не меньшим, а подчас и с большим успехом обеспечена с помощью контрактов средней продолжительности — в 5—10 лет, в особенности если учитывать, что на высшие посты в Организации Объединенных Наций, как правило, принимаются люди в возрасте 45—50 лет.

31. Идея включения такого рода контрактов в общую схему набора персонала Секретариата ООН была выдвинута целым рядом различных делегаций. Некоторые из них называли такие контракты «полупостоянными», а некоторые делегаты называли их «среднесрочными контрактами». Кстати, уважаемый директор Бюро персонала сэр Макфаруаар, говоря об относительных достоинствах трех типов контрактов, пользовался обоими терминами — полупостоянные контракты и среднесрочные контракты.

32. Опираясь на сложившееся в Комитете мнение в пользу признания важности такого рода контрактов в системе набора персонала ООН с целью облегчения задачи Генерального секретаря в этом вопросе, ряд делегаций выступил в пользу включения этого понятия в проект резолюции, находившийся на рассмотрении Комитета.

33. Уважаемый представитель Болгарии Заместитель председателя Пятого комитета г-н Тодоров внес соответствующее дополнение в этот проект резолюции. При этом делегации, выступавшие в поддержку этого добавления, исходили из того, что оно поможет устранить некоторые противоречия, имевшиеся в проекте резолюции четырех держав, в постановляющей части которой предлагалось увеличить число срочных контрактов, а в преамбуле фактически рекомендовалось сохранять значительное число постоянных контрактов.

34. Как известно, подавляющее большинство членов Комитета — 84 делегации — поддержало проект резолюции в его окончательном виде в Пятом комитете. После принятия этого проекта резолюции со стороны руководства Секретариата ООН были высказаны соображения о том, что применение термина «полупостоянные контракты» является не совсем удачным с точки зрения существующих административных правил и положений. По моему личному мнению, этот вопрос больше относится к области семантики, а не к области административных правил или положений.

35. Тем не менее ряд делегаций высказался за применение другого выражения в этом пункте резолюции, а уважаемый представитель Ирана предложил сегодня заменить слова «полупостоянные контракты» словами, которые звучат в переводе с французского оригинала резолюции как «непостоянные контракты большей длительности».

36. Делегация Советского Союза, продолжая свою традицию в Пятом комитете, направленную на создание духа взаимопонимания и сотрудничества и для совместной работы с целью облегчить задачу Генерального секретаря, готова пойти навстречу этим соображениям на основе нашей компромиссной позиции. Как известно, в Пятом комитете советская делегация согласилась на формулировку последнего пункта преамбулы с дополнением делегации Болгарии как на компромиссную формулировку. Мы готовы пойти несколько дальше, чтобы преодолеть те административные затруднения, которые, как нам объясняют, возникают в связи с формулировкой, одобренной Пятым комитетом.

37. Советская делегация будет голосовать за проект резолюции в целом с поправкой, предложенной уважаемым представителем Ирана.

38. Советская делегация при этом исходит из того, что проект резолюции является значительным шагом вперед в признании того факта, что стабильность и эффективность Организации Объединенных Наций может быть обеспечена не только с помощью постоянных контрактов, но и с помощью контрактов средней длительности порядка 5—10 лет, которые во многих случаях являются наиболее полезным видом контрактов с точки зрения интересов нашей Организации. В самом деле, не можем же мы предоставить монополию на комплектование Секретариата только одной стране — Соединенным Штатам Америки, граждане которой постоянно проживают в Соединенных Штатах, и им все равно, в конце концов, где работать — в Организации Объединенных Наций или в «Юнион карбайд». Они живут в этой же стране, им не нужно выезжать со своей родины в другую страну, чтобы работать в Организации Объединенных Наций. Граждане других стран лишены таких преимуществ.

39. Что касается вопроса о компетентности, то мы можем заявить, что мы уже говорили нашим американским коллегам, что время идет вперед. В ряде стран, в том числе в странах Восточной Европы, в Советском Союзе, в развивающихся странах выросло новое поколение, замечательные кадры, которые могут быть привлечены к работе в Секретариате Организации Объединенных Наций.

40. У нас, в Советском Союзе, были парадоксальные случаи, когда представители Генерального секретаря, приезжая в Советский Союз для подбора кадров на работу в Секретариат Организации Объединенных Наций, находили таких людей, которых, по их словам, им было жалко

отрывать от работы в Советском Союзе и принимать на работу в Секретариат Организации Объединенных Наций, настолько высока была их квалификация.

41. Мы надеемся, что рассматриваемый проект резолюции окажет значительную помощь уважаемому Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в его оценке положения дел в вопросе о сроках службы сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций, поможет преодолеть ту предубежденность, которая до последнего времени существовала в отношении любых контрактов, не являющихся постоянными, то есть пожизненными, контрактами. Мы надеемся, что теперь этой предубежденности положен конец и что требование Устава о наборе персонала на основе принципа справедливого географического распределения постов будет проведено в жизнь в самый короткий срок.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представители, которые просили сделать заявления по этому вопросу, в настоящее время выступили. Поэтому теперь я предоставляю слово представителям, которые желают объяснить мотивы своего голосования.

43. Г-н ДЕВЕНДРА (Непал) (*говорит по-английски*): Что касается состава Секретариата, то выражается общая жалоба относительно того, что при наборе персонала из развивающихся стран, которые недостаточно представлены в Организации Объединенных Наций, не уделялось большого внимания определению желательных видов должностей для отдельных стран и уровню назначения по сравнению с количеством должностей.

44. Делегация Непала с удовлетворением отмечает, что Пятый комитет проявил в этом году особый интерес к этому вопросу во время прений и решил поручить Генеральному секретарю изучить этот вопрос, и моя делегация выражает надежду, что доклад Генерального секретаря, посвященный исследованию этого вопроса, окажется полезным и установит определенные критерии, которыми можно будет руководствоваться при наборе сотрудников из развивающихся стран, недостаточно представленных в Организации Объединенных Наций, особенно при наборе на высокие посты.

45. Так как моя делегация считает, что проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом, по составу Секретариата, будет, в случае его принятия, шагом в правильном направлении, моя делегация с удовлетворением будет голосовать за него.

46. Г-н СОЛТЫСЯК (Польша) (*говорит по-английски*): С начала существования Организации Объединенных Наций, и особенно в течение последних десяти — двенадцати лет, после того как в Секретариате стали преобладать постоянные контракты, делегация Польши вместе с другими делегациями выступила против тенденции пре-

вратить Секретариат в то, что можно было бы назвать «постоянным штатом». Секретариат должен быть живым организмом, носящим поистине международный характер, и таким же динамичным, как вся наша Организация.

47. С этой целью Секретариат должен прислушиваться к новым идеям. Этого можно добиться только путем привлечения новых сотрудников со всех концов света, новых сотрудников, имеющих разнообразную подготовку в области истории и культуры, многообразный опыт и знания и представляющих все социальные системы. Сохранение слишком большой части постоянных контрактов делает осуществление этой задачи почти невозможным. Сложившаяся точка зрения делегации Польши состоит в том, что все эти условия могут быть выполнены Секретариатом, состоящим из сотрудников, имеющих срочные контракты различной продолжительности.

48. Постоянные контракты могут быть сохранены в отношении сотрудников категории специалистов, занимающих посты, требующие специальной квалификации, — это составители конспектов, переводчики, специалисты и т. д. Как неоднократно подчеркивала моя делегация в Пятом комитете, приток сотрудников из новых развивающихся стран, а также из стран, которые недостаточно представлены в Организации, оказался возможным за последние пять лет главным образом по двум причинам: во-первых, по причине требования многих государств — членов Организации ограничить число постоянных контрактов в пользу срочных контрактов и, во-вторых, из-за сотрудничества и усилий Генерального секретаря и Бюро персонала, направленных на исправление создавшегося в то время положения с составом Секретариата.

49. Благодаря этим факторам положение значительно улучшилось, но еще многое предстоит сделать. Вот почему моя делегация решила проголосовать за проект резолюции, изложенный в докладе (А/6605 и Согг.1, пункт 36), вместе с поправкой представителя Ирана, внесенной от имени первоначальных авторов проекта резолюции, хотя мы не полностью удовлетворены положениями пункта 1 постановляющей части, в котором указывается, что увеличение набора на основе срочных контрактов может помочь достижению пропорционального географического распределения только в качестве временной меры и при существующих условиях.

50. Делегация Польши считает, что пропорциональное географическое распределение должностей в Секретариате будет достигнуто и задача, возложенная на Секретариат, будет успешно выполнена в том случае, если Секретариат будет состоять главным образом из сотрудников, имеющих срочные контракты.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций (А/6605

и Согг.1, пункт 36). Мы сначала примем решение по проекту резолюции А. Представитель Ирана внес поправку. Я попрошу Заместителя Генерального секретаря, прежде чем мы перейдем к голосованию, зачитать эту поправку, чтобы избежать недоразумений.

52. Г-н НАРАСИМАН (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): Как я понимаю, предложение Ирана заключается в том, чтобы исправить седьмой пункт преамбулы проекта резолюции А следующим образом: заменить слова «и полупостоянных контрактов» словами «контрактов и непостоянных контрактов большей длительности». Весь седьмой пункт преамбулы будет выглядеть следующим образом:

«признавая необходимость наличия значительной доли постоянных контрактов и непостоянных контрактов большей длительности для обеспечения стабильности и эффективности работы Секретариата и отмечая заявления Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 14 его доклада».

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сначала мы примем решение относительно поправки.

Поправка принимается 110 голосами, причем никто не голосовал против.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции А с внесенной в него поправкой.

Проект резолюции А с внесенной поправкой принимается 110 голосами, причем никто не голосовал против.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции В. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дания, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины,

Польша, Португалия, Румыния, Раунда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Южно-Африканская Республика, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Афганистан, Австралия, Индонезия, Япония, Кения, Таиланд, Объединенная Республика Танзания, Замбия.

Проект резолюции В принимается 102 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против¹.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предлагаю членам Ассамблеи принять к сведению решение Пятого комитета (А/6605 и Согг.1, пункт 35). Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению этот пункт.

Генеральная Ассамблея принимает к сведению решение Пятого комитета.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, мы закончили рассмотрение пункта 81 повестки дня. Теперь мы переходим к пункту 74 повестки дня.

58. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация подробно изложила свою позицию по бюджетной смете Организации Объединенных Наций на 1967 год на заседаниях Пятого комитета, и поэтому мы хотели бы сделать лишь краткое заявление по мотивам нашего голосования.

59. Делегация Советского Союза с чувством глубокой озабоченности отмечает, что бюджет Организации Объединенных Наций продолжает быстро расти. Об этом красноречиво свидетельствует общая сумма расходов на 1967 год, превышающая 130 миллионов долларов (А/6631, пункт 94, проект резолюции I).

60. Мы убеждены в том, что бюджетная смета в целом могла бы быть существенно сокращена, если бы последовательно проводилась линия на строгую экономию средств Организации Объединенных Наций, о чем говорили многие делегации в Пятом комитете.

61. Следует отметить, что, как и прежде, значительная часть расходов идет на содержание Секретариата Организации Объединенных Наций, который, по нашему мнению, чрезвычайно велик,

¹ В результате технических неполадок Объединенная Арабская Республика не была включена в число стран, голосовавших за этот проект резолюции.

а ведь за счет лучшей организации Секретариата, упрощения его громоздкой структуры, устранения ненужных, дублирующих звеньев можно было бы добиться значительного сокращения расходов без ущерба для нормальной деятельности Организации Объединенных Наций. Именно в этом направлении и следовало бы предпринимать максимальные усилия по сокращению расходов, однако этого сделано не было.

62. Поскольку ассигнования, предусмотренные по разделу 3 и ряду других разделов, по-прежнему являются неоправданно высокими, советская делегация вынуждена была голосовать против утверждения расходов по разделу 3 и воздержалась при голосовании ряда других разделов при рассмотрении этого вопроса в Пятом комитете.

63. Советская делегация с сожалением отмечает, что в бюджет на 1967 год снова включены незаконные ассигнования на финансирование мероприятий, либо проводимых в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, либо не вызываемой никакой необходимостью. К числу таких расходов относятся ассигнования на выплату процентов по погашению займа Организации Объединенных Наций, выпущенного для покрытия расходов по операциям Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке и в Конго, ассигнования на финансирование ряда специальных миссий и Службы Организации Объединенных Наций на местах, а также Комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи, Мемориального кладбища в Корее и других.

64. Советский Союз неоднократно предлагал исключить все эти статьи из бюджета Организации Объединенных Наций, однако до сих пор это не было сделано. Указанные статьи из года в год включаются в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, с чем Советский Союз, разумеется, не может согласиться.

65. По этим соображениям советская делегация вынуждена голосовать против утверждения расходов по разделам 12, 16 и 17, и в 1967 году Советский Союз, как и прежде, не будет делать взносов на покрытие упомянутых расходов, а именно на покрытие расходов Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, Мемориального кладбища в Корее, Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия в Палестине, Службы Организации Объединенных Наций на местах, а также на оплату процентов и погашение займа Организации Объединенных Наций.

66. Советская делегация считает также необходимым заявить, что она не согласна с включением в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций расходов на финансирование мероприятий по оказанию технической помощи, поскольку такой порядок финансирования технической помощи приводит к ненужному распылению средств, параллелизму, чрезмерным административным расходам.

67. С целью обеспечить правильное использование специалистов и ресурсов социалистических стран, Советский Союз вносит долю своего взноса, которая соответствует расходам по разделам 13, 14 и 15 бюджета, на счет Организации Объединенных Наций во Внешторгбанк СССР в советской валюте.

68. По этим соображениям советская делегация возражает против утверждения ассигнований по разделам 13, 14 и 15 бюджетной сметы.

69. Несколько замечаний по тем проектам резолюций, которые содержатся в документе А/6631. Мы будем голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах Организации на 1967 год (А/6631, пункт 94, проект резолюции II), согласно которому Секретариату Организации Объединенных Наций дается право расходовать на мероприятия по поддержанию международного мира и безопасности до 10 миллионов долларов.

70. Советская делегация воздержится при голосовании проекта резолюции о сохранении на 1967 год Фонда оборотных средств на уровне 40 миллионов долларов (А/6631, пункт 94, проект резолюции III). Мы считаем, что увеличение Фонда оборотных средств с 25 миллионов долларов до 40 миллионов долларов не является оправданным и не диктуется действительными потребностями Организации Объединенных Наций.

71. Учитывая все вышесказанное, советская делегация воздержится при голосовании проектов резолюций об утверждении бюджета Организации Объединенных Наций на 1967 год и о Фонде оборотных средств и будет голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея переходит к голосованию проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом (А/6631, пункт 94). Проект резолюции I состоит из трех разделов: раздел А касается бюджетных ассигнований на 1967 финансовый год; раздел В касается сметы поступлений на 1967 финансовый год и раздел С касается финансирования ассигнований на 1967 финансовый год.

Раздел А проекта резолюции I принимается 95 голосами против 1 при 14 воздержавшихся.

Раздел В проекта резолюции I принимается 109 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Раздел С проекта резолюции I принимается 96 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции II принимается 96 голосами против 10 при 4 воздержавшихся.

Проект резолюции III принимается 97 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции IV принимается 95 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции V принимается 109 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции VI принимается 107 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Пункт 76 документа А/6631 содержит решение Пятого комитета относительно выпуска облигаций Организации Объединенных Наций. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению этот пункт?

Генеральная Ассамблея принимает к сведению решение Пятого комитета.

ПУНКТ 80 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (окончание) *

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Имеется еще один вопрос, касающийся Пятого комитета, по которому мне бы хотелось дать членам Ассамблеи некоторую информацию. При рассмотрении пункта 80 повестки дня Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2150 (XXI), одобряющую доклад Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и рекомендации, содержащиеся в докладе.

75. Пункт 67 этого доклада (А/6343) содержит рекомендации Специального комитета экспертов, касающиеся, в частности, создания инспекционной группы. Часть В, подпункт *b* этого пункта касается состава группы и назначений и излагает следующее:

«Инспекционная группа должна состоять из очень ограниченного числа (не превышая восемь) инспекторов, избираемых среди членов национальных контрольных или инспекционных органов или среди лиц, подобранных на основе их особого опыта в национальных или международных административных и финансовых вопросах. Председатель Генеральной Ассамблеи должен составить, уделяя должное внимание справедливому географическому распределению, соответствующий список стран, каждой из которых будет поручено назначить кандидата или предпочтительно группу кандидатов. Инспекторы должны назначаться первоначально на четырехлетний срок Генеральным секре-

* Перенесено с 1458-го заседания.

тарем Организации Объединенных Наций по консультации с другими членами Административного комитета по координации. Инспекторы не должны назначаться на какой-либо пост в секретариатах организаций системы Организации Объединенных Наций до истечения по крайней мере трех лет с момента окончания их функций».

76. Во исполнение этих рекомендаций я составил список стран, представители которых будут составлять инспекционную группу, и представил этот список Генеральному секретарю с просьбой в надлежащее время проинформировать об этом членов Организации Объединенных Наций.

77. Таким образом, я выполнил задачу, порученную мне Генеральной Ассамблеей.

78. После этого заявления обсуждение всех вопросов, связанных с Пятым комитетом, в настоящее время закончено.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Генерального секретаря о работе Организации

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На повестке дня Генеральной Ассамблеи стоит еще один пункт, по которому не принято решение и который не требует каких-либо особых действий со стороны Генеральной Ассамблеи. Я имею в виду пункт 10. Если нет возражений, я предлагаю Генеральной Ассамблее принять к сведению годовой доклад Генерального секретаря о работе Организации.

Генеральная Ассамблея принимает к сведению годовой доклад Генерального секретаря о работе Организации.

Окончание работы двадцать первой сессии

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила рассмотрение всех пунктов повестки дня двадцать первой сессии, за исключением двух последних пунктов.

81. Теперь я предоставляю слово представителям, которые выразили желание выступить в Ассамблее на этой стадии работы.

82. Г-н МОХАЛЕ (Лесото) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне доставляет большое удовольствие как председателю африканской группы выразить вам нашу искреннюю благодарность и признательность за услуги, которые вы оказали этой Организации и по существу всему миру, проявляя неустанное внимание к проблемам человечества во время пребывания на посту Председателя двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Работу, которую вы проделали за время пребывания на этом посту, будут долго помнить, испытывая чувство сердечной благодар-

ности, государства всего мира, и, хотя этот высокий пост налагает большие обязанности, подчас обременительные и физически изнуряющие, вы выполняли любую задачу со стойкостью, проницательностью и огромным терпением.

83. Для некоторых из нас эта сессия будет особенно памятной. Моя делегация вместе с делегациями Ботсваны и Барбадоса были счастливы занять место в этой Ассамблее в период вашего пребывания на посту Председателя. Независимость наших стран не может быть отнесена за счет лишь наших собственных усилий, она завоевана также благодаря поддержке и поощрению со стороны Организации.

84. Мои коллеги-представители и я от имени стран, которые мы представляем, отметили серьезность, с которой под вашим мудрым руководством эта Ассамблея рассматривала те случаи, при которых еще полностью не осуществлены основные права человека большинства стран мира. Мы надеемся, сэр, что слова, которые были высказаны в этом зале, не будут напрасными и что принятые резолюции не будут отложены в долгий ящик.

85. За короткое время, предоставленное в мое распоряжение, нельзя охватить все важные вопросы, которые рассматривались на этой сессии. Мы все знаем, где мы добились успеха. Мы также знаем вопросы, по которым мы до сих пор все еще далеки от достижения какого-либо решения. Но даже там, где мы потерпели неудачу, мы по крайней мере попытались предпринять определенные усилия, и значительным событием на данной сессии явилось то, что мы делали смелые попытки рассмотреть стоящие перед нами проблемы, даже если наши точки зрения настолько расходились, что мы не могли достигнуть согласия.

86. Ваше пребывание на этом посту было своего рода подтверждением веры и надежды в будущее этой Организации. Мы благодарны вам лично, что это именно так.

87. Мы искренне надеемся, что вы будете продолжать стремиться к примирению и что вы используете любой подход, покроете любое расстояние и побеседуете с любым человеком с целью укрепления мира, которого все мы желаем.

88. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить Генерального секретаря, заместителей председателя и председателей различных Комитетов и членов Секретариата, которые способствовали успеху работы этой сессии.

89. У СО ТИН (Бирма) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я имею удовольствие и честь воспользоваться данной возможностью в качестве председателя группы азиатских государств, представленных на этой Ассамблее, и обратиться к вам как к моему соотечественнику, гражданину Азии, на заключительной стадии данной сессии. Позвольте мне от имени азиатских делегаций

и от имени делегации Югославии, которая лично обратилась с просьбой присоединиться к нам, выразить вам нашу теплую и искреннюю благодарность за компетентное и эффективное руководство деятельностью данной сессии, что привело ее к успешному завершению.

90. На этой заключительной стадии сессии я хотел бы напомнить, г-н Председатель, ваше первое обращение к нам здесь, в котором выражалась надежда, что эта сессия согласится с доводами разума и будет руководствоваться ими, с тем чтобы к концу работы этой сессии ее смогли назвать Ассамблеей разума.

91. Несмотря на положение, господствующее в настоящее время в мире с сопутствующими ему приливами и отливами, эта сессия смогла успокоить сильные ветры и штормы, принимая по ходу своей работы ряд серьезных мер в направлении прогресса не только в экономических, социальных и гуманитарных областях, но также в вопросе разоружения, включая нераспространение атомного оружия и космическое пространство, что окажет влияние на все будущее человечества. Это в значительной степени, г-н Председатель, объясняется пониманием вами международной обстановки, вашей выдержкой и духом примирения и вашим мудрым и просвещенным руководством, при помощи которого вы дали нам возможность быть выше этих событий, которые могли разъединить нас. За это мы, делегации азиатских государств, и Югославия хотели бы выразить нашу глубокую признательность и передать вам наши самые теплые и искренние поздравления.

92. От имени азиатских государств и Югославии я также хотел бы выразить наше глубокое чувство благодарности нашему уважаемому Генеральному секретарю У Тану за его позитивное отношение к господствующей точке зрения как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее, выразившееся в согласии продолжать преданно, настойчиво и самоотверженно служить делу мира, международному взаимопониманию и сотрудничеству на его нынешнем посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

93. Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить от имени азиатских делегаций и Югославии Заместителя Генерального секретаря и всех членов Секретариата, чья преданность и самоотверженность позволили нам выполнить нашу задачу.

94. Наконец, позвольте мне от имени азиатских делегаций и Югославии передать вам, г-н Председатель, Генеральному секретарю, Заместителям Генерального секретаря и всем членам Секретариата наши наилучшие пожелания счастья и успеха в их будущей работе.

95. Г-н ОРТИС САНС (Боливия) (*говорит по-испански*): На закрытии очередной, двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций я пользуюсь возмож-

ностью выразить вам, г-н Председатель, от имени латиноамериканских республик, оказавших мне честь представлять их, чувство благодарности и уважения, которое мы все испытываем к вам, заканчивая нашу работу.

96. Бесспорно, мы испытываем эти чувства уже давно, все те годы, когда мы были свидетелями того воодушевления и самоотверженности, с которыми вы работали во имя осуществления целей Организации Объединенных Наций; однако нужно добавить, что, находясь на посту Председателя, вы руководили прениями, которые заканчиваются сегодня, с авторитетом, объективностью и профессиональным мастерством и заслужили для Афганистана и для себя лично особую благодарность за выдающуюся работу, проделанную вами.

97. Далее, я хотел бы отметить, что в Латинской Америке выдвигают на первый план то обстоятельство, что на этой сессии У Тан был переизбран Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок. В этот критический момент истории, когда в силу сложных обстоятельств ход событий международной жизни может привести как к торжеству надежд на мир и прогресс, так и к трагедии атомной катастрофы, уважаемый Генеральный секретарь представил ясное и недвусмысленное доказательство своей моральной чистоты, беспристрастности, работоспособности, глубокого знания наших проблем и человеческого обаяния, что делает его незаменимым в деле достижения тех высоких целей международной жизни, которые изложены в Уставе.

98. Его единодушное переизбрание явилось выражением безусловной поддержки, которую все народы мира оказывают ему, и теперь естественно ожидать, что правительства великих держав, потратившие столько усилий на то, чтобы убедить У Тана согласиться на переизбрание, проявят благородные намерения и окажут ему эффективное содействие, таким образом облегчив выполнение им его высокого долга.

99. Можно считать, что двадцать первая сессия достигла значительных результатов. Пакты об экономических, социальных правах и правах в области культуры и о гражданских и политических правах; проект конвенции о праве договоров; документ, касающийся исследования и использования космического пространства в мирных целях; резолюция о невмешательстве; резолюции, касающиеся постоянного суверенитета над природными ресурсами, борьбы с безграмотностью, положения в Юго-Западной Африке, и многие другие являются доказательством плодотворной работы, проделанной под вашим, г-н Председатель, блестящим руководством.

100. Ни вызывающие сожаления вооруженные столкновения, ни напряженность, вызванная холодной войной, ни экономические и социальные проблемы, обостряющиеся в связи с демографическим взрывом, ни растущие диспропорции в финансовых ресурсах между промышленно развитыми и развивающимися странами не вызвали

разочарования или уныния, и Генеральная Ассамблея доказала всем странам, что все мы стремимся к достижению благородной цели мира и справедливости, несмотря на наличие неизбежных политических противоречий.

101. Латинская Америка гордится тем, что она внесла свой вклад в это дело. Мы принимали постоянное и активное участие в прениях и в подготовке вышеупомянутых резолюций. Подавляя в себе чувства, возникающие из-за проблем разочарований, испытываемых нашими народами, мы стремимся выступать с серьезностью и спокойствием, которые всегда были свойственны нашему традиционному подходу к юридическим проблемам; мы всегда стремимся дать больше, чем просим, пренебрегая нашими личными желаниями и оставляя их на будущее, поскольку мы убеждены, что в критический момент истории лишь эффективный и внушающий уважение международный орган сможет оказать реальное содействие созданию всеобщего благосостояния.

102. В заключение я хотел бы выразить пожелание, которое мне кажется весьма существенным. Правительства великих держав не должны допускать, чтобы их собственное величие мешало им выполнять международные обязательства, изложенные в принятых нами документах, начиная с Устава, принятого в Сан-Франциско, и до настоящего дня.

103. Если в силу соображений политического национального суверенитета эти великие державы поставят национальные интересы превыше международных целей, изложенных в Уставе, и деятельности Организации Объединенных Наций, окажется весьма затруднительным превратить наши теоретические документы в практические средства, способствующие обеспечению согласия и мира во всем мире. Великие страны добились значительной мощи и процветания, однако им все еще не удалось установить в своих отношениях правопорядок, способный положить конец войне и несправедливости.

104. Мой соотечественник, некий боливийский мыслитель, заметил: «Могущественный не должен быть безнаказанным». Чем больше процветание и мощь государства, тем больше его ответственность перед всем миром. Башни из слоновой кости, в которых находились изолированные страны, в настоящее время уступили место этому величественному зданию — Организации Объединенных Наций, созданной согласно тем моральным критериям, которые повелевают имущим содействовать развитию тех, кому еще не достает хлеба, школ и больниц. Эти критерии повелевают тем, кто обладает мощным разрушительным оружием, не использовать его против беззащитных народов; эти критерии требуют, чтобы те, кто рассчитывает на идеологическое подчинение народов развивающихся стран, не мешали им свободно принимать решения, касающиеся их собственной судьбы. Если так произойдет, то будущие поколения смогут сказать, что

мы были строителями мира и справедливости. Великие державы несут особую ответственность перед историей, поскольку история потребует от них ответа на вопрос, как они употребили свою мощь, и в этом вопросе народы мира не пойдут на компромисс.

105. От имени представителей Латинской Америки позвольте пожелать вам лично, г-н Председатель, успехов, а афганскому народу — мира и процветания.

106. Г-н АЛЬ-РАШИД (Кувейт) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени группы арабских стран моя делегация желает выразить вам нашу самую искреннюю благодарность и признательность за руководство работой текущей сессии Генеральной Ассамблеи и за то, что вам удалось ее успешно завершить. Ассамблея под вашим умелым руководством достигла некоторых весьма конструктивных положительных результатов в области международного сотрудничества. Во-первых, международные пакты о правах человека, которым вы лично, г-н Председатель, в течение ряда лет посвятили много труда и которые вы защищали с такой убежденностью и с таким усердием, приняли свою окончательную форму. Во-вторых, была принята резолюция по вопросу о космическом пространстве — соглашение, которое считается краеугольным камнем в международном сотрудничестве и началом новой эры великих перспектив и надежд на лучшее будущее. Наконец, была создана Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, которая устанавливает в мировом масштабе аппарат по координации деятельности в области промышленности; из этой организации большинство стран мира, особенно развивающиеся страны, извлекают большую пользу.

107. Руководство работой Ассамблеи — нелегкая задача, особенно когда продолжают существовать различия во взглядах и подходах между отдельными странами и группами стран. Но благодаря вашему терпению и мудрости, г-н Председатель, и благодаря вашему умению и вашей готовности преодолевать трудности посредством сотрудничества Генеральная Ассамблея завершила свою работу успешно и в предусмотренное время.

108. Мне хотелось бы, чтобы вы знали, г-н Председатель, как высоко оцениваются ваш личный вклад и ваши усилия.

109. В то же время позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу благодарность и признательность Генеральному секретарю, заместителям председателя и председателям главных комитетов, вашей Канцелярии и всем членам Секретариата, работа которых представляет огромную ценность.

110. Позвольте мне пожелать вам, г-н Председатель, счастья и успехов в новом году, и да благословит вас Бог.

111. Г-н ТОМОРОВИЧ (Польша) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я вижу, что у вас усталый вид. И не удивительно, так как вы руководили сессией, которая, по мнению многих, была нелегкой не только потому, что повестка дня была загружена до предела множеством сложных проблем, а также — и я бы сказал главным образом — из-за событий, происходящих вне этого зала. Ведь Организация Объединенных Наций не действует в вакууме, и в самом деле война во Вьетнаме бросает тень на наши заседания, в особенности в течение последних трех месяцев, когда мы были свидетелями дальнейшего расширения военных операций в этом несчастном районе как в воздухе, так и на море. Становится более ясно, чем прежде, что заверения в миролюбии немногочисленны, если они не подкрепляются делами. На текущей Ассамблее все испытывают опасение, что война в Индокитае чревата чрезвычайно серьезными последствиями глобального масштаба и что она может стать препятствием к решению многих важных и неотложных политических, экономических и социальных проблем. Поэтому заслуживает внимания тот факт, что здесь, в Ассамблее, руководимой вами, прилагались значительные усилия с целью устранить или по крайней мере смягчить разногласия по некоторым вопросам и достичь, где это возможно, положительных результатов.

112. Стремление замедлить, если не прекратить, чудовищную гонку вооружений нашло отражение в наших решениях, направленных на то, чтобы приостановить распространение ядерного оружия и вместо этого широко проинформировать об ужасных последствиях применения такого оружия, чтобы не допускать проникновения в космическое пространство оружия массового уничтожения и чтобы запретить использование этого оружия, включая химическое и бактериологическое оружие, здесь, на земле.

113. Стремление установить мирные взаимоотношения между государствами нашло свое отражение в наших решениях о невмешательстве и неприменении силы.

114. Стремление к свободе и равенству народов лежит в основе наших решений, направленных на ликвидацию остатков колониализма, в частности его самых жестоких форм в Юго-Западной Африке, Анголе и Мозамбике, на осуждение расовой дискриминации в любой форме, на запрещение создания военных баз в зависимых территориях и на подтверждение суверенных прав государств на их природные ресурсы.

115. Стремление обеспечить должное уважение человека получило свое отражение в пактах о правах человека.

116. Эти достижения вселяют в нас оптимизм, и мы не должны их недооценивать, так как истинные стремления народов должны в конечном счете восторжествовать над теми, кто не желает отказаться от политики действий «с позиции си-

лы», кто игнорирует реальную действительность нашего мира, препятствуя Китайской Народной Республике занять ее место в Организации Объединенных Наций, и кто противится воссоединению разделенной Кореи.

117. Г-н Председатель, в период вашего нахождения на этом посту мы избрали У Тана Генеральным секретарем на новый срок. Переизбрание человека, к которому мы питаем доверие и с которым связаны наши надежды, несомненно, будет содействовать укреплению нашей Организации. Его преданность делу мира поможет Организации Объединенных Наций осуществить великие цели Устава.

118. В вашем вступительном заявлении, г-н Председатель, вы выразили пожелание, чтобы двадцать первая Ассамблея вошла в историю как Ассамблея разума. Хотя не бесспорно, что разум всегда торжествовал на наших заседаниях, ясно одно: мы руководствовались разумом, выбирая вас нашим Председателем, так как нам был нужен в качестве Председателя этой сессии исключительно хороший человек, и я позволю себе сказать, что вы оправдали наши ожидания. Вы проводили вашу работу необычайно умело; вы продемонстрировали истинное беспристрастие; вы не скупились на добрые советы, когда кто-либо из нас в них нуждался.

119. Мне бы хотелось от имени группы социалистических стран, от имени делегации Польши и от себя лично поздравить вас, г-н Председатель, с успешным завершением этой сессии и поблагодарить вас за вашу самоотверженную службу. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить благодарность Заместителю Генерального секретаря г-ну Нарасиману, остальным заместителям Генерального секретаря и сотрудникам Секретариата, которые помогали нам в нашей работе.

120. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я имею честь обратиться к вам, сэр, и ко всем тем, кто работал с вами в течение последних месяцев, от имени западноевропейской группы стран и других групп.

121. Все восхищаются Председателем Ассамблеи, но мало кто ему завидует. Маколей сказал, что «служба министра — это утомительное, ненавистное рабство под строжайшим наблюдением, иронически называемое властью». Это высказывание относится и к Председателю Генеральной Ассамблеи. Он занимает самое высокое положение в мире международных отношений. Он воплощает собой новый подход, новую концепцию международной власти. Но он также слуга всех нас.

122. Я часто говорил, когда речь шла о положении Генерального секретаря, что ни один человек в мире не несет большей ответственности, имея так мало власти. Это также справедливо в отношении Председателя Генеральной Ассамблеи. Но,

хотя Председатель должен действовать с надлежющей скромностью в духе служения и беспристрастной преданности нашей Организации, его свобода действий шире, его суждения часто имеют решающее значение, а его руководство всегда неопределимо. Он должен обладать выдающимися качествами. Этих качеств слишком много, чтобы перечислять их, но среди них должны быть беспристрастность судьи, терпение святого, и крепость, если позволите сказать, слона. Но из всех качеств идеального Председателя, возможно, самое важное — это, по-моему, умение находить всему свое время на основе сочувствия и понимания желаний и стремлений членов.

123. Мы все помним знаменитый отрывок из главы третьей Экклезиаста:

«Всему свое время, и время всякой вещи под небом;

...время разрушать и время создавать;

Время плакать и время смеяться; время сетовать и время плясать;

...время молчать и время говорить;

...время войне и время миру».

124. Именно ваше умение находить всему свое время, основываясь на внимательном и чутком понимании общих желаний всех нас, позволило вам так правильно судить о том, настало ли время молчать или говорить, время снисходительно относиться к нам или время быть твердым, время проявлять инициативу или время предоставлять инициативу другим, время задерживать нас допоздна или время отпускать нас домой спать.

125. Г-н Председатель, я сказал, что никто не завидует вам. Справедливо то, что никто не может завидовать вашей продолжительной и напряженной работе. Но мы все завидуем репутации, которую вы создали, репутации доверия, репутации силы и репутации преданности лучшим традициям Организации Объединенных Наций.

126. Мы, ваши непослушные подчиненные, редко соглашались с чем-нибудь, и, как вы очень хорошо знаете, мы особенно любим спорить по процедурным вопросам. Следовательно, самые высокие слова, которые я могу предложить вам, сэр, заключаются в том, чтобы сказать с самым искренним уважением и благодарностью, что вы честно работали со всеми нами. И вам, сэр, и Генеральному секретарю, и г-ну Нарасиману, и всем сотрудникам, которые проявили огромное усердие в работе со всеми нами, я выражаю от имени группы западноевропейских стран и других групп стран нашу искреннюю и безграничную благодарность.

127. Г-н БЕНИТЕС (Эквадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я выступаю от имени председателей главных комитетов. Я понимаю, что это — очень трудная задача, поскольку я только что выслушал высказанные здесь столь красноречивые слова — благородные мысли и ис-

кренные чувства — и в особенности после того, как я выслушал последнего из ораторов, за которым мне предстояло выступать и речь которого напомнила мне самые возвышенные и самые прекрасные примеры английского красноречия. Тем не менее я попытаюсь выразить не только чувства председателей комитетов, но также и мои собственные чувства, поскольку человек — это подлинная мера всем вещам.

128. Уже несколько лет я имею честь быть знакомым с вами. С того времени мы имели множество приятных бесед, иногда касаясь сложных проблем Организации Объединенных Наций, в других случаях наши беседы носили более спокойный характер, мы говорили о мире древних культур Азии. Я ясно помню, как однажды сказал вам, что эти культуры исполнены столь высокого гуманизма, что, даже когда речь идет о богах, как в поэме Гильгамеса Вавилонского, они наделены человеческими чертами. В начале поэмы говорится: «Две трети в нем были от Бога, и одна треть — от человека». Это чувство глубокого гуманизма, несомненно, отразилось на вашем поведении. Поэтому я всегда восхищался вашим умом и хладнокровием, вашей образцовой беспристрастностью и вашим глубоко человеческим пониманием чужих идей, равно как и вашей стойкостью в защите собственных идей.

129. Когда была выдвинута ваша кандидатура, не было никакого сомнения в том, что ваше избрание явится добрым предзнаменованием. Факты оправдали веру, которую мы испытывали, и надежды, которые мы на вас возлагали. Ваше пребывание на посту Председателя явилось событием, которое оставит след в истории Организации Объединенных Наций в связи с огромной важностью резолюций, принятых под вашим квалифицированным руководством.

130. Помимо этого нам, лицам, председательствовавшим в главных Комитетах, доставляло огромное удовольствие сотрудничество с вами. От имени всех председателей комитетов прошу вас принять нашу дружескую и искреннюю благодарность. Ваше благородство, ваше великодушие, ваше любезное содействие и ваши мудрые советы явились тем фундаментом, на котором строилась наша работа.

131. Одним из самых знаменательных событий настоящей руководимой вами сессии, закрывающей сегодня, без сомнения, явилось утверждение на новый период Генерального секретаря У Тана.

132. Я имел честь представлять мою страну в Совете Безопасности, когда У Тан был избран впервые, и я наблюдал за ним с 1960 года, когда он выступал в качестве постоянного представителя Бирмы в Генеральной Ассамблее в характерной для него манере, соединяющей в себе мягкость и энергичность, спокойствие и твердость, достоинство и гибкость. Я подумал тогда, что было бы весьма разумно избрать человека,

который объединяет в себе все лучшее из западной культуры и нравственные начала тех, кто следует по пути, намеченному Сиддарта Гуатама, Буддой, который повелел человеку победить страсти в себе самом, чтобы достигнуть высшего покоя. Мягкая энергия, активный интеллект, непреклонная твердость, которые сделали у Тана человеком, наиболее всесторонне и полно выражающим наше время, пронизывают из этой гармонии, они способствовали тому, чтобы он стал незаменимым кормчим, способным вести наш корабль среди бурь нашего времени к намеченной цели — достижению всеобщего мира.

133. Мои коллеги, председатели главных комитетов, также попросили меня выразить нашу благодарность Генеральному секретарю, и я имею честь выполнить эту просьбу.

134. Я также должен выразить благодарность председателей комитетов всему персоналу Секретариата — с заместителей Генерального секретаря до самых скромных служащих — терпеливых устных переводчиков, усердных письменных переводчиков, стенографисток, административному персоналу, служащим, которых мы никогда не видим, и служащим, которых мы имеем удовольствие видеть ежедневно; спасибо всем им.

135. В заключение я хотел бы заявить, что работа, проделанная под мудрым руководством Председателя Пежвака и при сотрудничестве Генерального секретаря У Тана, не останется безрезультатной. Договор о мирном использовании космического пространства, пакты о правах человека и об экономических правах, проект кодификации относительно права договоров, ратификация принципа невмешательства, прогресс в области деколонизации и борьба против позорных расистских режимов впредь будут неразрывно связаны с настоящей сессией Ассамблеи, которой вы, г-н Председатель, руководили так четко и с таким достоинством. Это явится залогом вашего величия.

136. Г-н Председатель, все мы будем помнить вас по словам Наполеона, сказанным им, когда он познакомился с Гёте, словам, которые все мы хотели бы услышать в свой адрес: «Это — человек».

137. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я выступаю как представитель страны, на территории которой размещается Организация Объединенных Наций.

138. Так как очередная сессия Генеральной Ассамблеи подходит к концу, я хочу выразить от имени правительства и народа Соединенных Штатов Америки нашу глубокую признательность всем, кто работал во имя того, чтобы обеспечить этой сессии исторический успех.

139. Во-первых и прежде всего, я выражаю вам, г-н Председатель, нашу искреннюю благодарность за успешное проведение и замечательное руководство Генеральной Ассамблеей. Вежли-

вость, мудрость, честность, терпение, энергию и оперативность, которые вы проявили при ведении наших сложных заседаний в течение этих трех месяцев, полностью оправдали доверие, которое все члены возлагали на вас.

140. Они отражают большую честь и доверие, оказываемое вам и вашей великой стране, которая дала вам эти замечательные качества. Г-н Председатель, вы по праву заняли ваше место среди выдающихся председателей Генеральной Ассамблеи.

141. А теперь разрешите мне от всего сердца выразить особую признательность У Тану.

142. Г-н Генеральный секретарь, вновь единодушно избрав вас на второй пятилетний срок, мы предприняли шаг, который будет стоять первым в списке самых больших достижений этой важной сессии. Вашим решением вновь работать в этом самом трудном учреждении в мире вы еще раз продемонстрировали, что ваше стремление к миру во всем мире стоит выше всех личных интересов. Я вновь заверяю вас в полной поддержке со стороны Соединенных Штатов всех мероприятий, которые вы предпримете во имя этого великого дела.

143. Мы выражаем нашу самую сердечную благодарность также нашему дорогому другу Заместителю Генерального секретаря Нарасиману за все те неоценимые услуги, которые он оказывал Генеральной Ассамблее и делегациям на протяжении этой сессии, а также всему персоналу Секретариата за исключительную помощь, которая стала настолько традиционной, что мы почти принимаем ее как должное. Мы выражаем каждому сотруднику Секретариата, независимо от того, находится ли он здесь или нет, нашу сердечную признательность.

144. Позвольте мне как представителю страны, где находится данная Организация, добавить, что мы в Соединенных Штатах испытываем гордость по случаю присутствия среди нас уважаемых представителей из такого большого количества стран и что их присутствие здесь дает нам возможность воспользоваться их мудростью и дружбой. Мы желаем всем нашим гостям благополучного возвращения домой.

145. Генеральный секретарь, принимая назначение на новый срок, заявил в своем выступлении перед Генеральной Ассамблеей:

«...Все мои помыслы и все мои силы без колебаний будут отданы делу упрочения и развития этой Организации в качестве важнейшего центра для согласования действий наций в достижении их общих целей и в качестве все более эффективного инструмента мира и развития» (1483-е заседание, пункт 30).

Это красноречивое обещание явилось кульминационным пунктом этой, двадцать первой сессии

Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы выразить самое горячее пожелание, чтобы все мы и все наши правительства искренне присоединились к этому обещанию и выполняли это обещание на деле.

146. Позвольте мне от имени народа Соединенных Штатов Америки выразить вам, г-н Председатель, вашим коллегам и сотрудникам, всему Секретариату и всем моим коллегам-представителям наши самые теплые пожелания счастливого и мирного года.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Уважаемые члены Генеральной Ассамблеи, я выслушал много самых добрых слов и пожеланий, адресованных Председателю. Я полагаю, что не следует предпринимать ненужных усилий, в противном случае мне бы пришлось попытаться найти слова благодарности председателям различных групп, Председателю Первого комитета, который выступал от имени других Комитетов, и представителю Соединенных Штатов Америки. Я лишь могу искренне и от всего сердца сказать, что, прежде чем я услышал эти слова, я чувствовал большую благодарность, а теперь эта благодарность связана с очень глубоким чувством признательности к вам, проявившим ко мне такую щедрость.

148. Несмотря на обширную и сложную повестку дня двадцать первой сессии, мы сумели закончить нашу работу к положенному сроку, но, что более важно, мы работали вместе в атмосфере сотрудничества, что привело к некоторым важным, и, я полагаю, реалистическим решениям. Таким образом, мы завершили еще одну главу деятельности нашей Организации, частью которой все мы являемся.

149. На протяжении последних трех месяцев мы все были глубоко поглощены задачами, стоящими перед нами. Поэтому нам здесь трудно и, вероятно, невозможно объективно определить всю ценность и эффективность достигнутых решений. Тем не менее я полагаю, что можно со всей справедливостью отметить, что эти решения окажут конструктивное влияние на будущее направление и мощь нашей Организации.

150. Я полагаю, что все мы согласны с тем, что эта Ассамблея завершает свою работу совершенно в иной атмосфере, отличающейся от той, которая царил до начала этой сессии. Хотя очевидно, что атмосфера в мире, возможно, не очень изменилась за эти тринадцать недель, имеются обнадеживающие признаки наличия довольно перспективных подходов к принципу сосуществования даже в тех районах мира, где трудности в проведении такой политики являются очень значительными. Можно сказать, что, несмотря на отрицательные моменты в международном положении, настроение Ассамблеи во время этой сессии было более приподнятым, чем на любой другой предыдущей сессии. Это особенно сказывается в том, что положение Организации Объ-

единенных Наций стало более прочным, и в том, что царящие в мире напряженность и раскол повлияли на работу сессии в гораздо меньшей степени, чем можно было бы предполагать.

151. Конечно, справедливости ради следует отметить также и то, что достижения Генеральной Ассамблеи нельзя оценивать исключительно на основе пунктов, включенных в повестку дня, так как на сессиях нашей Ассамблеи ответственные представители правительств получают возможность, которая нигде более не предоставляется, прямо и официально обсудить вопросы, имеющие общий интерес.

152. Я полагаю, что мы все проявляем большую, чем прежде, озабоченность относительно того факта, что основная функция Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы взамен расхождений восстановить единство. В начале этой сессии я осмелился предположить, что текущая напряженность больше не является результатом расхождений по основным принципам, установленным Организацией, а является результатом реакции на эти принципы и на их осуществление. В ходе этой сессии были предприняты эффективные усилия с целью выявить общие стандарты и принципы и выработать новые подходы, основанные на человеческом разуме и на духе согласия и взаимопонимания. Поэтому мы ни в коем случае не должны испытывать чувства разочарования по поводу того, что Ассамблее не удалось прийти к окончательному решению некоторых проблем и что вопросы, вызывающие озабоченность в мире, все еще остаются неразрешенными.

153. Если мы предположим, что именно достижение прогресса, а не совершенства, должно служить мерилем нашей оценки, то тогда все, что мы вправе требовать от нашей Организации, состоит в том, что она должна, используя свой универсальный подход, продолжать рассматривать эти трудно поддающиеся разрешению проблемы со стойкостью и мужеством.

154. Я уверен, все мы согласимся с тем, что наши надежды на то, что разум восторжествует на этой Ассамблее, сбылись, и мы испытали огромную радость и удовлетворение, услышав согласие Генерального секретаря У Тана с обоснованностью довода в пользу его переизбрания на пост Генерального секретаря и его последующее за этим решение остаться на этом посту. Действительно, его решение «...будет отвечать наивысшим интересам Организации и таким образом явится положительным фактором в современном международном положении» (1483-е заседание, пункт 24).

155. Нас радует признание членами Ассамблеи его эффективной роли в деле поддержания мира, его веры в искреннее желание стран-членов достигнуть соглашения на взаимоприемлемой основе в отношении основных принципов операций по поддержанию мира и его уверенности в том, что

в ближайшем будущем финансовое положение Организации Объединенных Наций будет значительно улучшено посредством мероприятий, рассматриваемых некоторыми государствами — членами Организации.

156. Другим важным доказательством жизнеспособности Организации Объединенных Наций и ее прогресса в направлении универсальности явилось возобновление Индонезией ее отношений с данной Организацией и прием в члены Организации четырех новых независимых государств: Барбадоса, Ботсваны, Гайаны и Лесото. Все мы испытываем чувство глубокого удовлетворения по поводу того, что в течение такого короткого времени около 107 миллионов человек вступили в ряды Организации Объединенных Наций и присягнули в верности Уставу.

157. Как мы оцениваем отношение данной Ассамблеи к серьезным проблемам, стоящим перед нашей Организацией в то время, когда она вступает в третье десятилетие своего существования? Я полагаю, что, несмотря на ограничения, налагаемые на нас существующей в настоящий момент международной обстановкой и наличием у нас сравнительно скудных средств, мы должны в течение этих 13 недель продемонстрировать множество значительных достижений, на базе которых может развиваться Организация Объединенных Наций.

158. Возможно, мы можем оценить работу этой сессии с точки зрения строительства здания Организации Объединенных Наций: был заложен широкий фундамент здания, которое, хотя его еще не видно, уже дает нам возможность представить окончательную конструкцию, которая появится в ближайшие годы.

159. Упомянув о достигнутых за эти недели работы успехах, я испытываю удовольствие и считаю своим долгом особо подчеркнуть вклад председателей главных комитетов, которые преодолели серьезные трудности и использовали все возможности в течение этой сессии. Г-ну Бенитесу — Первый комитет, г-ну Якобсону — Специальный политический комитет, г-ну Теллю — Второй комитет, г-же Эмбарек Варзази — Третий комитет, г-ну Фахреддину — Четвертый комитет, г-ну Ашироглу — Пятый комитет, г-ну Пехоте — Шестой комитет и всем членам этой Ассамблеи я лично выражаю огромную благодарность за их неустанное, искусное и эффективное руководство. Я обратился с просьбой к председателям представить подробные заявления о работе их соответствующих комитетов. Если они проделают эту работу, эти заявления будут распространены в качестве официальных документов, чтобы можно было произвести более тщательную оценку работы Ассамблеи на этой сессии. Поэтому я ограничусь лишь некоторыми общими замечаниями.

160. При подведении баланса в отношении вопросов, рассмотренных на этой сессии, основное место должно уделяться Договору об использо-

вании космического пространства в мирных целях, надежду на рассмотрение которого я выразил в начале этой сессии. Я хочу присоединиться к заявлению Генерального секретаря в отношении этого договора, который означает веку в самой новой области деятельности человечества. Впервые после начала космических полетов вступил в силу обязательный закон о космическом пространстве. Договор должен рассматриваться как важный шаг к миру и, надеюсь, к прекращению холодной войны, так как он входит в силу в то время, когда Соединенные Штаты Америки и Советский Союз делают большие успехи в запуске космических кораблей с человеком на борту на Луну. Таким образом, Договор свидетельствует не только о желании уменьшить напряженность, но и предсказывает будущие события, важность которых для человечества мы еще не можем осознать. Позвольте мне сказать, что в своем стремлении создать в космическом пространстве огромный район мира на благо всего человечества мы не должны, я повторяю, забывать, что то, что хорошо для Луны, безусловно, хорошо для нашей планеты.

161. Конкретно мы все хотим увидеть, что этот Договор об использовании космического пространства в мирных целях приведет к соглашению о запрещении испытаний ядерного оружия во всех средах и к предотвращению дальнейшего распространения ядерного оружия. Впервые в настоящее время мы воочию видим, что вопрос о договоре в отношении ядерного оружия рассматривается как вопрос, в котором кровно заинтересована Организация Объединенных Наций, а не только как объект двусторонних соглашений между государствами. Очень широкая поддержка, оказанная в Генеральной Ассамблее этим предложениям, указывает на серьезную и постоянную озабоченность кризисом в области ядерного оружия, который наблюдается повсюду в этой международной организации. Поэтому мы будем с опасением, но и с надеждой следить за продолжающимися усилиями, предпринимаемыми учреждениями Организации Объединенных Наций в области разоружения.

162. У нас также есть причина испытывать удовлетворение по поводу мер, принятых в ходе этой сессии в целях осуществления прав и принципов, содержащихся во Всеобщей декларации прав человека, и придания им юридической силы и эффективности.

163. Эта Ассамблея предприняла новый шаг в направлении осуществления прав и свобод, содержащихся во Всеобщей декларации, путем принятия международных пактов о правах человека, которые, когда они будут ратифицированы, в законном порядке потребуют от заинтересованных государств осуществления почти всех прав и свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации, и особенно права всех народов и всех наций на самоопределение. Возможно, в настоящее время эти пакты могут выглядеть ограни-

ченными или еще недостаточно совершенными, но вместе с тем они представляют собой достижение и в дальнейшем могут быть улучшены. Прежде всего они предоставляют средства для осуществления принципов, а именно эта задача в настоящее время является жизненно важной и безотлагательной.

164. Всеобщая декларация уже доказала свою ценность, оказав динамическое и преобразующее влияние на наше общество, однако только путем включения прав и принципов, которые она провозглашает, в международные соглашения, которые налагают твердые юридические обязательства на заинтересованные государства, Всеобщая декларация может оказаться поистине эффективной. Действительно, — и я заявлял об этом прежде — мы должны смотреть в будущее, где участие в таких соглашениях будет носить универсальный и безоговорочный характер и где приверженность этим соглашениям станет непременным предварительным условием для вступления в члены всех международных организаций.

165. Наша работа на этой сессии была также отмечена достижением реального прогресса в осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Решения и резолюции относительно колониальных проблем, принятые на этой Ассамблее, сформулированы в таких выражениях, в которых ясно предсказывается наступление последней стадии эры колониализма. Таким образом, формулируя мнение и заключения огромного большинства членов, эти решения Ассамблеи выявили и четко разграничили существующие разногласия. Я уверен, что эти самые опасные и потенциально трагические разногласия, которые основаны на расовых вопросах, могут не приобрести критических размеров, если пакты и принципы, выработанные и провозглашенные здесь, станут твердым руководством в деятельности правительств.

166. Я уверен, время покажет, что Ассамблея в принципе предприняла очень важный исторический шаг в отношении Юго-Западной Африки.

167. Все мы знаем, как много времени и внимания этот орган уделил изучению положения и мер, которые должны быть приняты относительно этой территории. Действительно, стоило бы напомнить эти прения, чтобы подчеркнуть ту серьезность, с которой Ассамблея подходила к рассмотрению этого вопроса.

168. Специальный комитет, учрежденный в настоящее время, и специальная сессия Ассамблеи, которая соберется в начале следующего года, ясно указывают на твердое намерение этого органа принять действительное участие в определении будущего территории Юго-Западной Африки и ее народов. Историческое решение Ассамблеи не только вновь подтвердило авторитет и постоянную ответственность международного сообщества, но также разрешило критический вопрос, ко-

торый возник между этим всемирным органом и Международным Судом.

169. Эта Ассамблея уделила много времени и тщательно рассмотрела различные экономические вопросы, включая сложные проблемы приспособления и развития мировой экономики в целях создания интегрированной системы торговли, которая может функционировать на взаимовыгодной основе как в интересах новых, так и в интересах развитых в промышленном отношении государств.

170. На этой сессии мы были свидетелями широкого согласия среди наших членов относительно того, что средства сосуществования должны быть найдены для двух стадий экономического развития, которые преобладают в настоящее время для развитой в промышленном отношении экономики и экономики натурального хозяйства, для богатых государств и бедных государств. Я полагаю, что эта сессия указала пути, при помощи которых партнерство между этими двумя стадиями может создать новый экономический и социальный порядок, который обеспечит такое положение, при котором острые экономические проблемы нашего времени не перерастут в крупные политические вопросы и новые источники войны. Растет сознание того, что, если допустить возникновение таких конфликтов в результате несовершенства существующей мировой экономической системы, они будут делом наших рук и поэтому в наших силах их предотвратить.

171. Конечно, одним из самых значительных и единственных шагов, предпринятых на этой сессии, было принятие резолюции о потоке внешних ресурсов в развивающиеся страны, в которой изложены принципы и обязательства, касающиеся экономического развития в развивающихся странах, и установлена тесная связь их с проблемами международного финансирования. В качестве параллельных действий постоянная роль Организации Объединенных Наций в секторе индустриализации экономического развития также получила четкое определение на этой сессии в результате учреждения в качестве автономной организации и органа Генеральной Ассамблеи — Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

172. Таким образом, в результате работы в области экономического развития, недавно завершенной здесь, мы можем ожидать, что нашей Организации предстоит играть более значительную и эффективную роль в решении серьезной задачи по ликвидации в мире экономического неравенства.

173. С завершением работы этой очередной, двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи можно с уверенностью сказать, что период неопределенности для нашей Организации закончился. После серьезных кризисов Организация Объединенных Наций продолжает существовать, выражая чаяния и цели, которых стремится

достичь человек на этой планете. Задача Организации должна состоять в том, чтобы единство на Земле было таким же полным и нераздельным, как сама наша планета, несомненно, подразумеваемая и требуемая от человечества подобного же единства посредством сотрудничества и сосуществования во всех духовных и материальных областях жизни.

174. В ходе нашей работы мы также с удовлетворением отмечали конструктивный дух, продемонстрированный при обсуждении вопроса о строгом соблюдении запрещения угрозы силой или ее применения в международных отношениях и о праве народов на самоопределение.

175. В результате совместных усилий всех заинтересованных сторон стала возможна резолюция, которая вновь недвусмысленно подтверждает уверенность членов Организации Объединенных Наций в том, что растущая тенденция в направлении вмешательства представляет опасность для человечества. Таким образом, я полагаю, что новое значение было придано на этой сессии принципу невмешательства и запрещению угрозы силой или ее применения. Мы должны надеяться, что подлинный дух всех этих стремлений поймет каждое государство, большое или малое, которое в состоянии осуществить принципы, касающиеся мирного разрешения всех споров, и таким образом исключить кровопролитие и войну.

176. Однако мы все признаем, что военное положение, которое продолжает существовать, все еще является причиной серьезной озабоченности по поводу человеческой трагедии и кровопролития и беспорядка по поводу того, что война, которая развязывается в одном районе, может распространиться и захватить всю нашу планету.

177. Очевидно, что Организация Объединенных Наций не может вмешиваться каким-либо образом в войну во Вьетнаме. Но также очевидно, что и было продемонстрировано в общих прениях и через посредство дипломатических контактов, которые стали возможными благодаря этой Ассамблее, что большинство государств, будучи членами мирового сообщества, не могут оставаться в стороне, когда вопросы войны и мира поставлены на карту. Ибо, когда представители собираются здесь, они представляют не только государства — члены Организации Объединенных Наций, но и огромное большинство правительств и народов всего мира. Поэтому они должны испытывать не только заинтересованность, но и чувство большой ответственности в вопросах, влияющих на мир во всем мире.

178. В отношении войны во Вьетнаме позвольте мне выразить некоторые личные взгляды; мы признаем, что единственное проявление доброй воли — выраженное в виде временного прекращения огня, — хотя его и можно приветствовать, нельзя рассматривать как удовлетворительное. Мы должны надеяться, что дух, который побудил

заключить такое соглашение о прекращении огня, можно сохранить и укрепить.

179. Поскольку мы заканчиваем нашу сессию сегодня вечером, мы можем лишь рассматривать соглашение о прекращении огня во Вьетнаме как еще один признак надежды, что решение следует искать в словах Генерального секретаря, обратившегося с вопросом:

«Разве слишком смело надеяться, что ставшее возможным всего на несколько дней по случаю общих праздников станет вскоре возможным на более длительный период вследствие новых обязательств, которых требует мир, с тем чтобы создалась атмосфера, необходимая для проведения плодотворных переговоров в поисках мирного решения проблемы?» (1483-е заседание, пункт 27).

180. Все мы знаем, что прилагались и по-прежнему прилагаются серьезные усилия с целью начать переговоры о положении во Вьетнаме. Личное участие У Тана наряду с другими лидерами мирового сообщества получает высокую оценку. Отрадно, что все это осуществляется путем спокойной дипломатии, основанной на мудрости и терпении.

181. Повсеместно наблюдается желание достичь мира во Вьетнаме, а также понимание того ясного факта, что стремление к решению проблемы путем войны не приносит никому пользы и, без сомнения, направлено против вьетнамского народа, чьи интересы должны приниматься во внимание в первую очередь.

182. Более того, по общему мнению, мирное решение является единственно целесообразным и желательным решением. Это, очевидно, означает решение проблемы только посредством переговоров. К сожалению, однако, установление между всеми заинтересованными сторонами более эффективного контакта для осуществления этой цели еще не достигнуто.

183. Можно лишь призвать все стороны, непосредственно участвующие в конфликте, заявить во время перемирия не только в качестве выражения их позиции с оговорками, но как обязательство перед всеми государствами мира и человечеством в целом об их безоговорочном желании искать лишь мирного разрешения вьетнамской проблемы и своей готовности установить соответствующие контакты с целью обсуждения условий переговоров. Это личное обращение предлагается без каких-либо предубеждений в отношении любых предложений, которые сделаны в связи с этим вопросом или которые будут делаться в будущем, и без всякого предубеждения в отношении позиций заинтересованных сторон. Такая акция может помочь устранить некоторое подозрение, что в свою очередь в какой-то степени успокоит все человечество и даст ему возможность надеяться на искреннее взаимопонимание, которое положит конец этому конфликту.

184. Инициатива такой декларации со стороны любой из сторон в период перемирия никоим образом не станет предубеждением в отношении любых позиций любой из сторон. Для всех, кому дорог мир, это могло бы быть началом начал честного взаимопонимания.

185. Это обращение никоим образом не должно рассматриваться в связи или в свете какого-либо предложения, связанного с положением во Вьетнаме. Оно должно предшествовать всем другим шагам, за исключением перемирия, которое уже достигнуто.

186. Если цель состоит в том, чтобы мир пришел на смену бесконечной трагической, разрушительной, бессмысленной и опасной войне, можно ожидать, что все искренние и честные деятели различных стран мира должны откликнуться на это обращение. Только после того, как стороны, непосредственно вовлеченные в конфликт, создадут необходимые условия, они могут ожидать, что другие помогут им и делу мира.

187. При перечислении достижений, которые мы должны показать за этот период в 13 недель, я считаю необходимым выразить глубокую благодарность всем председателям и другим сотрудникам главных комитетов, заместителям председателя Ассамблеи, которые, я уверен, помогали Председателю больше, чем любые предыдущие группы заместителей председателей, Генеральному секретарю, Заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи г-ну Нарасиману и другим заместителям Генерального секретаря, чей труд во многом содействовал бесперебойной работе Ассамблеи, и невидимым, но неустанным переводчикам и всем другим сотрудникам Секретариата, принимавшим участие в работе Ассамблеи, которые посредством их сотрудничества и самопожертвования сделали возможными эти результаты. Со своей стороны, я лишь выражаю искреннюю надежду, что я смог в некоторой степени оправдать доверие этой Ассамблеи, возложенное на меня, когда началась эта сессия. Независимо от того, в какой степени мне удалось осуществить мои стремления, я прекрасно сознаю, чем я обязан членам Ассамблеи за их беспокойство о достижении прогресса в решении международных проблем и озабоченность

по поводу проведения заседаний этой Ассамблеи на должном уровне.

188. Возможно, я должен заметить, что во всех моих контактах с членами делегаций с целью содействия нашей работе не было ни одного случая, когда бы им или мне были вынуждены отказать в просьбе. Никто никогда не настаивал на какой-либо точке зрения, если она не могла соответствовать желаниям членов Ассамблеи.

189. Теперь, когда пришло время для членов этой Ассамблеи разъехаться в разные стороны и возвратиться в свои счастливые и комфортабельные дома, я надеюсь, что все поймут меня правильно, если, выражая вам новогодние пожелания и пожелания успехов и процветания в будущем, я обращусь к мрачным фактам.

190. Я уверен, что для нас наступил подходящий момент вспомнить тех наших братьев, которые лишены мира и которые участвуют в военных действиях: тех, которые не знают комфорта, и тех, кто не имеет средств к существованию; тех, которые лишены человеческих прав, и тех, которые должны жить как беженцы; тех, кто живет в условиях угнетения и тирании; тех, кто не может пользоваться достоинством и уважением, на которые имеют право все люди, и тех, кто не пользуется свободой на своей родной земле.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

191. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

Закрытие сессии

192. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я объявляю двадцать первую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 18 час. 55 мин.